

VIVA! ひめじ

2015年3月 Vol.52

中文简体

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

人物采访	．．．P1
春季出行信息	．．．P2,3
这是什么意思？ / 姬路警察的温馨提示	．．．P4
冬季衣物的洗涤	．．．P5
通知	．．．P6

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<人物> Ms. Helen Swift (海伦·斯威夫特)



Ms. Helen Swift 出生在英格兰剑桥附近的一个小镇，2013年是她第3次来姬路。她以前都是以旅行或者是以家庭寄宿方式来日本。这还是第一次来日本长期生活，她在姬路的一些中、小学做外语助教。

Q：剑桥是个什么样的城市？

A：剑桥是一个古朴、安静的城市。距伦敦1个小时的车程，街道非常整洁。有众所周知的剑桥大学，来自各国的学子在这里求学。我就曾就学于剑桥大学旗下的 Queens' College。并且，剑桥还有很多和大学相关联的研究机构和科学技术研究所，是一个学术都市。

Q：为什么想来日本工作呢？

A：我在伦敦攻读修士学位时的专业是日本江户时代文化。特别是对江户时代流行的浮世画特别感兴趣，同时也学习了日语。我的室友是一个日本女孩，我们互相学习对方的语言。之后，我了解到可以通过日本的 JET 项目来日本教英语，于是我利用这个机会来日本参加工作，因为我觉得还可以利用这个机会接触日本文化。

Q：你一般周末都做什么呢？

A：由于我对日本的文化和美术特别感兴趣，所以我会经常去美术馆、博物馆或是参观展览会。最近去了滋贺的「MIHO Museum」，那里的展品自不言说，特别是与大自然相融合的建筑物，非常壮观。我还非常喜欢在京都和奈良等地的古老建筑中散步，所以我去过很多次。

Q：你将来的理想是什么？

A：我想在日本的美术馆、博物馆做一名研究员。为此，当然先要学好日语，然后还必须到大学里去学习专业知识，估计需要6~7年时间，但是我喜欢学习不会觉得辛苦。将来希望能在日本的美术馆，或者在收藏了很多日本绘画的波士顿美术馆、大英博物馆工作。



*** 春季出行信息 ***

3月27日（星期五）开始 姬路城大天守对外开放！

【姬路城入城门票】	个人价格	团体价格
大人（18岁以上）	1,000 日元	800 日元
儿童（小学生・中学生・高中生）	300 日元	240 日元

※团体价格、是针对 30 人以上的团体。

※小学生以下免费。

优惠套餐！

姬路城入城费（大人 / 1,000 日元） + 好古园入园费（大人 / 300 日元） → 1,040 日元

姬路城入城费（儿童 / 300 日元） + 好古园入园费（儿童 / 150 日元） → 360 日元

★敬请注意★

从 3 月 27 日到 5 月 10 日期间为防止大天守内拥挤，1 天按先后顺序只发放 15,000 张整理券。整理券的发放场所在检票口（入城出入口）前。如没有该整理券，即使已支付了入城费也无法攀登大天守，敬请注意。

◆◆◆◆ 世界文化遗产姬路城 大型活动信息 ◆◆◆◆

●航空自卫队 Blue Impulse 举行祝贺飞行

由属于航空自卫队的曲技飞行队「Blue Impulse」举行祝贺飞行。

【日期】3月26日（星期四）10:00 开始

【场所】姬路城上空 ※天气不好时有可能取消。

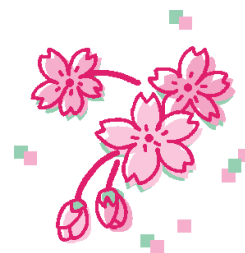
●姬路城赏樱会

姬路城是日本樱花名所 100 选之一，舞台上将有古筝和大鼓的表演。

会场上将出售酒，日本点心，盒饭等。

【日期】4月4日（星期六）10:00~16:00 ※雨天顺延至5日（星期日）

【场所】姬路城 三之丸广场



●姬路城夜樱会

城内庭院里的樱花将会由灯光点缀。这 10 天里可以看到梦幻般的夜樱，是姬路城最特别的 10 天。

【日期】4月3日（星期五）~12（星期日） 18:00~21:00（最后入城时间为 20:30）

【场所】姬路城 西之丸庭院（入口处西侧） 【入城费】免费

●第 66 回 姫路城节

截止去年为止一直在 8 月举行的「姫路城节」今年起改为 5 月举行。

公布姫路城女王，还将举行市民游行，播州地区民间舞蹈等，内容丰富。其中，于 5 月 2 日公演的日本传统文艺「薪能」必看哦（有免费的观看席位）。

【日程】5 月 2 日（星期六）～5 月 5 日（星期二）

【场所】大手前通, 大手前公园, 姫路城三之丸广场等

●世界文化遗产姫路城×RYNSHU 皮革时装秀「姫路收藏品」

姫路本地产业的「姫路皮革」的时装秀。由活跃在巴黎时装周的设计师 RYNSHU（桥本伦周）氏全面制作。

【日期和时间】5 月 15 日（星期五） 18:00~21:00

【场所】姫路城三之丸广场 【观览费】免费

◆◆◆◆ 出游景点 ◆◆◆◆

介绍一下赏「花」景点。春季让我们走出去观赏五彩缤纷的鲜花！

●千姫牡丹园 （4 月下旬～5 月上旬）

在姫路城三之丸西侧的高台上有「牡丹园」。约 800 棵红, 白, 粉等各色牡丹争芳斗艳。

●YAMASA 鱼糕・梦鲜馆「针叶天蓝绣球小径」 （4 月中旬～5 月上旬）

【场所】姫路市梦前置本 327-16 TEL. 079-335-1055

【时间】9:00~17:00

【入馆费】免费

【交通】在神姫巴士「姫路车站北口」乘前往「前之庄」或「山之内」的 51 52 车（约 30 分）。
在「清水桥」下车，走路 15 分，车费 420 日元。



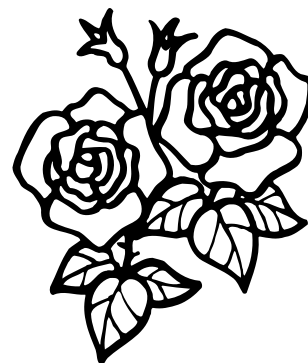
●姫路玫瑰园 （5 月 9 日～6 月中旬）

【场所】姫路市丰富町丰富 2222 TEL. 079-264-4044

【时间】9:30~17:00（入园时间到 16:30）

【入园费】大人 500 日元 小学生 300 日元

【交通】在神姫巴士「姫路车站北口」乘前往
「福崎车站」的 84 车（约 30 分）。
在「须加院口」下车。车费 450 日元。





这是。。。什么意思？



这个栏目为你解决日常生活中经常听说，可是在词典查不到的词！

FILE 1

あかん A gan

= 不 不行 不好



这是关西的方言，和英语的「No.」一样，在不同的场合表达意思也会发生变化。

例如：禁止、状态或情况不好时，以及虽然作出了努力但是打算放弃时使用。

co co ni hai da ra a gan

① ここに入^{はい}ったらあかん！ = 禁止入内！

go ai wa dou a gan na

② 具^ぐ合^{あい}はどう？ = 怎么样？ あかん^{あかん}なあ。 = 不行啊。

no mi ni yi ga hen

③ 飲^のみに 行^いかへん？ = 一起去喝酒吗？

Ki ou wa a gan

今日^{きょう}は あかん。 = 今天去不了。

mo a gan

④ もう、あかん… = 啊、不行了…



我们正在征集“不明白的词汇”！！如果你有这样的词汇，请通过最后一页下面的联系方式联系我们。

姬路警察的温馨提示

从3月2日开始姬路市内3个警察署的管辖区将发生变化！！

为了与当地居民齐心协力共同创造一个安全、安心的街区，敬请大家理解和协助。



变更区域 : 姬路/饰磨/网干警察署的管辖区域。

详细请阅览兵库县警的网站。

http://www.police.pref.hyogo.jp/topics/pdf_files/himeji.pdf

各种手续办理 : 3月2日以后所发生的事件、事故基本上是由新管辖署管理。

但是，驾驶证的更新手续等，截止2016年3月在原来的管辖署办理。

个别情况可以在申请时进行咨询。

但是，发生紧急事故、事件时请拨打110。

拾到丢失物品时请交到附近的警察亭。

冬季衣物的洗涤



随着天气渐渐变暖，是收起冬天的衣物，拿出夏季的衣物的季节了。衣物如果正确清洗保存，来年也能够穿着舒服。在此，为大家提供一些洗涤冬季衣物的好方法。



可洗衣机洗 标志



手洗 标志

如果衣物有以上任意一个标记，就可以在家清洗。如果是手洗的标志，不可以用洗衣机洗。上图中 40 和 30 的数字，是指使用该温度以下的水清洗效果会更好。倘若衣物有“弱”字样，是指请使用“洗衣机轻洗”或者“用手轻洗”。如果有“中性”标注，是指请使用中性洗涤剂。



干洗标记

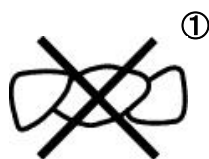


不可水洗标记

干洗标记是指可以干洗，原则上是需要送到干洗店进行清洁。虽然针织物一般都会有干洗标志，但是有些衣物也，可以在家中清洗。如果在家中清洗的话，请使用有“干洗用”标记的洗涤剂。标记有不可水洗的衣物，请一定送到干洗店进行处理。真丝、人造丝、人造纤维、半合成纤维等这些混纺制品，用水洗的话会留下痕迹。如有易掉色的衣物，在家中清洗时最好单独洗涤。



除此以外，还要注意如图①所示的拧干方法，图②所示的晾干方法等标记。洗完之后，马上晾干。在快洗完时使用柔软剂，衣物会变得更加柔软、蓬松、有弹性。



不能拧



轻拧



平放阴干



吊挂阴干

☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

■网站已更新

財団为了更方便大家浏览，对网站进行了更新。可以通过网站了解最新的活动信息，日语学习，以及多语种生活咨询等面向外国人的生活信息。还设有越南语及中文的主页，同时还介绍了对外国人有帮助的一些网站。大家可以输入下面的网址，或者输入关键字“Himeji kokusai”进行检索。

■日语讲座即将开始

2015 年的第一期日语讲座将于 2015 年 5 月开始。A-F 初级班在周日开课，中级班在周六开课。参加费为 3,000 日元，4 月 1 日开始进行报名，想要参加的人请尽快报名。具体情况请咨询事务所。

◇◆◇ 编辑后记 ◇◆◇

寒冬一点点远去，春天即将到来。春天很多人开始新生活，从这刊开始「VIVA!ひめじ」的版面也新装了，你发现了吗？另外，说起新装，姬路城的大修理工作也将结束，就要重新对外开放。姬路车站周边也将变得更加繁华方便，今后还会举行各种活动，樱花也即将开放，大家借此机会一定要前去看看。今后还会刊登对大家生活有帮助的新信息。

翻译和校对者

英语：上杉泰造，原明子，吉田真知子，Helen Swift, Catherine Burgemeister

中文：上川ユカ，橘桂子，陈丁雪，樊捷，安谷達夫，曾寧

西班牙语：コロナド・ハシヅミ・ルクレシア，園田武志，清水健一郎

葡萄牙语：國光由布，滝浪えに，長尾美咲，大里誠治

越南语：Hoang Nam Phuong, Phan Thi Minh Xuan, Tran Thi Gai, Trinh Xuan Truong, Pham

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的背面载有公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）の网页，(<http://www.himeji-iec.or.jp/>) 从这里也可以阅览本报。

下一期预计在 6 月发行。敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。如有兴趣成为志愿者，进行翻译，母语编辑，也请按下面的方式联系我们。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 国際交流中心 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp